

## Deutsch

Vor der Installation bzw. Inbetriebnahme ist diese Verpackungsbeilage gründlich durchzulesen. Hier finden Sie wichtige Informationen zur richtigen Installation, Nutzung, Wartung sowie Entsorgung des Produkts.

Folgende Vorschriften sind zu beachten:

- Die Installation, Wartung und / oder der Austausch von Teilen der Leuchte dürfen nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden. Die Installation muss gemäß DIN VDE 0100 (EN 60364) und zusätzliche lokale Regelungen vorgenommen werden.
- Dieses Produkt darf in keiner Weise verändert bzw. zu einem Verwendungszweck oder in einer Umgebung eingesetzt werden, für die es nicht konstruiert wurde. Sollte dies dennoch geschehen, erlöschen Gewährleistung und CE-Kennzeichnung.
- Dieses Product ist nur für den Innenbereich geeignet.
- Vor Installation und Montage ist in jedem Fall die Netzspannung abzuschalten.
- Das Leuchtmittel in dieser Leuchte kann nicht ersetzt werden.

#### INSTALLATION UND ANSCHLUSS

Die Leuchte ist entsprechend den Angaben auf dem Typenschild an die Netzspannung anzuschließen. Die Aufbauleuchte ist mit Klemmen für Durchgangsverdrahtung ausgestattet. Für weitere Informationen über die verschiedenen Anschlussmöglichkeiten, siehe die Hinweise in dieser Gebrauchsanweisung.

#### SELBSTÜBERWACHUNG

Alle Einzelbatterie-Versionen dieser Leuchte verfügen über einen automatischen Funktions-test. Damit wird die einwandfreie Funktion der Batterie, des Leuchtmittels und der Elektronik automatisch überwacht. Sobald eine der Komponenten nicht fehlerfrei funktioniert, leuchtet eine gelbe (amber) LED auf. Um zu verhindern, dass alle Leuchten zur gleichen Zeit getestet werden, stehen Testpläne "gerade und ungerade" zur Verfügung. Alle Leuchten mit gerader Adresse starten den Test normal und alle ungeraden Leuchten starten 24 Stunden später. Die Leuchte kann über die Test-Taste manuell getestet werden. Durch Drücken der Test-Taste werden alte Fehlermeldungen zurückgesetzt und die Leuchte funktioniert im Batteriebetrieb, solange die Test-Taste gedrückt wird. Sollte die Leuchte fehlerhaft sein, wird dies 5 Sekunden nach dem Start der Betätigung der Test-Taste angezeigt. Durch das Betätigen der Test-Taste für mindestens 10 Sekunden kann der Ablauf des automatischen Testzyklus zurückgesetzt werden.

Für weitere detaillierte Informationen über die verschiedenen Testsysteme und die Bedeutung der Anzeigen, siehe weiter unten in diesem Merkblatt.

\_\_\_\_\_

## Français

Lisez soigneusement cette fiche d’instruction avant d’installer ou d’utiliser l’appareil d’éclairage. Cette fiche comporte des informations importantes à propos de l’installation, de l’utilisation, de la maintenance et de l’élimination correctes de ce produit.

Veuillez respecter les directives suivantes :

- L'appareil d'éclairage peut être installé uniquement par un personnel qualifié, et l'installation doit être conforme aux exigences d'installation européennes HD 60364 et aux réglementations locales additionnelles.
- Ce produit ne peut être modifié d'aucune façon, quelle qu'elle soit, ou utilisé dans un but ou dans un environnement autres que ceux pour lesquels il a été conçu. Le non-respect de ces directives annule la garantie et la conformité CE de ce produit.
- Ce produit est adapté pour usage à l'intérieur seulement.
- Avant d'installer cet appareil d'éclairage, l'alimentation doit être isolée.
- La source lumineuse de cet appareil d'éclairage ne peut pas être remplacée.

#### INSTALLATION ET RACCORDEMENT

L'appareil d'éclairage doit être raccordé à la tension équivalente à celle figurant sur le label de type. L'appareil d'éclairage montés en surface est équipé d'un bornier qui convient pour un montage en boucle. Pour de plus amples informations sur les différentes possibilités de raccordement, voyez les instructions sur cette fiche d'instruction.

#### TEST AUTOMATIQUE

Toutes les versions autonomes de cet appareil d'éclairage sont équipées d'un système de test automatique qui contrôle en continu le fonctionnement des piles, de la/des source(s) lumineuse(s) et des circuits électroniques. Les LED ambres signalent le mauvais fonctionnement d'un de ces composants. Pour éviter que tous les appareils d'éclairage ne démarrent la séquence de test au même moment, une fonction pair/impair est disponible. Tous les appareils d'éclairage pairs commencent la séquence de test au moment normal; tous les appareils d'éclairage impairs commencent la séquence de test 24 heures plus tard. L'appareil d'éclairage peut également être testé manuellement avec le bouton de test. Lorsque vous appuyez sur le bouton, les erreurs précédentes seront « remises à zéro » et la pile alimentera les LED. Après 5 secondes, une erreur éventuelle sera affichée. Il est possible de réinitialiser le schéma de test en gardant le bouton enfoncé pendant 10 secondes.

Pour de plus amples informations sur les différents schémas de test et la signification des affichages, voir plus loin dans cette fiche d'instruction.

#### ZENTRALBATTERIELEUCHTEN

Leuchten zum Anschluss an eine Zentralbatterieanlage verfügen über keine eigene Testmöglichkeit. Sie können über ein Zentralbatteriesystem überwacht werden, an das die Leuchte angeschlossen wird.

#### CIS-LEUCHTEN (COM-BOX)

Einzelbatterieleuchten können für die Bus-Überwachung ausgestattet sein (COM-Box: CIS).

#### LBS-LEUCHTEN (COM-BOX)

Zentralbatterieleuchten können mit dem Sentara LBS-Baustein ausgestattet sein (COM-Box: LBS).

#### BATTERIEN

Wenn die geprüfte Überbrückungszeit der vorgegebenen Nennbetriebsdauer nicht mehr entspricht, wird eine Fehlermeldung angezeigt. Die Batterien sind dann auszutauschen. Angesichts der technischen Lebensdauer der Batterie, wird empfohlen, sie nach 4 Jahren zu ersetzen. Wenn die Batterie ersetzt und die stromversorgung wieder hergestellt wurde, verlischt die gelbe (amber) LED nach einem erfolgreichen Dauertest. Hinweise zur Batterie befinden sich auf dem Aufkleber an den Batterien.



#### ACHTUNG!

Damit Notbeleuchtungsanlagen ordnungsgemäß funktionieren können, muss eine konstante (Bau-) Spannung vorhanden sein. Darüber hinaus müssen die Batterien ausreichend geladen sein. Ist dies nicht der Fall, können die Batterien, das Leuchtmittel oder schlimmstenfalls die Elektronik in der Leuchte beschädigt werden.

#### WARTUNG UND INSPEKTION

VanLien rät dringend, mindestens einmal pro Jahr eine Wartung und Inspektion Ihrer Sicherheitsbeleuchtung durchzuführen.

#### LES CAISSONS (LES BLOCS CENTRALISÉS)

Les caissons sont alimentées pas une source d'énergie centrale, une armoire d'alimentation centrale. Ces caissons ne sont pas munis d'un dispositif de test propre. Ils sont testés par le biais d'un système central auquel ils sont reliés.

#### APPAREILS D'ECLAIRAGE CIS (COM-BOX)

Les appareils d'éclairage autonomes peuvent être équipés d'un module de communication CIS (COM-Box: CIS). Voyez la fiche d'instruction COM-box pour plus de détails.

#### APPAREILS D'ECLAIRAGE LBS (COM-BOX)

Les appareils d'éclairage esclaves peuvent être équipés d'un module de communication LBS (COM-Box: LBS). Voyez la fiche d'instruction COM-box pour plus de détails.

#### PILES

Une erreur se produira lorsque les résultats du test de durée ne répondent plus aux exigences indiquées pour l'appareil d'éclairage. Dans ce cas, les piles doivent être remplacées. Voyez l'étiquette sur les piles pour le type requis. Etant donné la durée de vie technique des piles, il est recommandé de les remplacer après 4 ans. Lorsque la pile a été remplacée et que l'alimentation est rétablie, la LED ambre indiquant une défaillance de pile s'éteindra après un test de durée réussi. Les piles usagées doivent être remplacées ou éliminées comme des petits déchets chimiques.

#### REMARQUE IMPORTANTE!

Une tension constante est requise et les piles doivent être chargées suffisamment pour que l'éclairage de secours fonctionne correctement. Le non-respect de ces exigences peut endommager les piles, la source d'éclairage, ou dans le pire des cas, l'électronique de l'appareil d'éclairage.

#### INSPECTION ET MAINTENANCE

VanLien recommande vivement une inspection annuelle de votre installation d'éclairage de secours.



**VanLien**

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**NL** BIJSLUITER

**EN** INSTRUCTION LEAFLET

**DE** VERPACKUNGSBEILAGE

**FR** MODE D'EMPLOI

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

<b>Thomas &amp; Betts</b> <b>A Member of the ABB group</b> Oosteinde 3, 2991 LG Barendrecht P.O. box 32, NL-2990 AA Barendrecht The Netherlands	<b>ABB NV</b> Vichtsteenweg 248 8540 Deerlijk België/Belgique
Phone +31 (0)180 641 888	Phone +32 (0) 56 78 35 35
Fax +31 (0)180 641 889	Fax +32 (0) 56 78 35 45
Email info@vanlien.nl	Email tech.LP@be.abb.com
Website www.vanlien.com	Website www.vanlien.be

Technical Specifications		
	Recessed	Surface Mounted
Power supply	<b>Self Contained:</b> 230-240V 50Hz	<b>Self Contained:</b> 230-240V 50Hz
	<b>Slave:</b> 220-240V ac / 176-275V dc	<b>Slave:</b> 220-240V ac / 176-275V dc
Autonomy	1 hour	1 hour
Commissioning time	60 hours	60 hours
Ambient temperature	<b>Self Contained:</b> +5°C ... +35°C <b>Slave</b> 0°C ... +40°C	<b>Self Contained:</b> +5°C ... +35°C <b>Slave</b> 0°C ... +40°C
Insulation class	II	II
Degree of protection	IP42/IP20 (below ceiling/above ceiling)	IP54
Battery	NiMH 4,8V - 2,0Ah ( <b>Self Contained</b> )	NiMH 4,8V - 2,0Ah ( <b>Self Contained</b> )
Lightsource	2 LED's (1,9W)	2 LED's (1,9W)
Compliance	EN 60598-1, EN 60598-2.22, VDE 0711, IEC 62034	EN 60598-1, EN 60598-2.22, VDE 0711, IEC 62034

Art.nr. 69458	Rev C. - 30062015
---------------	-------------------

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Lees aandachtig deze bijsluitervorens de armatuur te installeren of te gebruiken. Deze bijsluiter bevat belangrijke informatie voor de juiste plaatsing, gebruik, onderhoud en verwijdering van dit product.

De volgende richtlijnen dienen in acht te worden genomen:

- De armatuur mag enkel geplaast worden door gekwalificeerd personeel en de installatie moet in overeenstemming zijn met de Europese installatievoorschriften HD 60364 en bijkomende lokale reglementeringen.
- Er mag niets gewijzigd worden aan dit product en het mag niet gebruikt worden voor een ander doel of in een andere omgeving dan waarvoor het ontworpen is. Bij niet-naleving van deze richtlijnen vervalt de garantie en de CE-markering van dit product.
- De armatuur is enkel geschikt voor binnentoepassingen.
- Vóór de plaatsing van de armatuur moet de voeding afgesloten worden.
- De lichtbron in deze armatuur is niet vervangbaar.

**INSTALLATIE EN AANSLUITING**  
De armatuur moet aangesloten worden op de netspanning zoals aangegeven op het product label. De opbouw armatuur is uitgerust met een kroonsteen geschikt voor een doortus-aansluiting. Voor verdere informatie over de verschillende aansluitmogelijkheden, zie de installatie en technische details in deze bijsluiter.

#### ZELFTEST

Alle decentrale versies van de armatuur zijn uitgerust met een zelfteststelsysteem dat voortdurend de werking van de batterijen, de lichtbron(nen) en de elektronica controleert. De amber LED licht op wanneer één van deze componenten niet naar behoren werkt. Om te vermijden dat alle armaturen de testsequentie op hetzelfde moment opstarten, is een even en oneven functie voorzien. Alle even armaturen beginnen de testsequentie op het normale moment; bij alle oneven armaturen start de test 24 uur later. De armatuur kan ook manueel getest worden door middel van de testknop. Bij het indrukken van de knop zullen vorige fouten 'gereset' worden en de batterij zal de LED's voeden. Na 5 seconden zal een eventuele fout gemeld worden. Het testschema kan gereset worden door de testknop gedurende 10 seconden ingedrukt te houden. Voor meer gedetailleerde informatie over de verschillende testschema's en de betekenis van de meldingen, zie verder in deze bijsluiter.

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



The content of this Thomas & Betts Netherlands BV publication has been carefully checked for accuracy at the time of print. However, Thomas & Betts Netherlands BV doesn't give any warranty of any kind, express or implied, in this respect and shall not be liable for any loss or damage that may result from any use or as a consequence of any inaccuracies in or any omissions from the information which it may contain. © Copyright Thomas & Betts Netherlands BV 2015. Copyright in these pages is owned by Thomas & Betts Netherlands BV except where otherwise indicated. No part of this publication may be reproduced, copied or transmitted in any form or by any means, without our prior written permission. Images, trade marks, brands, designs and technology are also protected by other intellectual property rights and may not be reproduced or appropriated in any manner without written permission of their respective owners. Thomas & Betts Netherlands BV reserves the right to change and improve any product specifications or other mentions in this publication at its own discretion and at any time. These conditions of use are governed by laws of the Netherlands and the courts of Amsterdam shall have exclusive jurisdiction in any dispute.

## English

Carefully read this instruction leaflet before installing or using the luminaire. This leaflet provides important information about the correct installation, use, maintenance and disposal of this product.

Please observe the following guidelines:

- The luminaire should only be installed by qualified personnel and installation must be in accordance with European installation requirements HD 60364 and additional local regulations.
- This product may not be modified in any way what so ever or used for a purpose or in an environment other than for which it is designed. Failing to observe these guidelines will invalidate the warranty and the CE-compliance of this product.
- The luminaire is suitable for indoors use only.
- Before installing the luminaire, the supply must be isolated.
- The lightsource in this luminaire is non-replaceable.

#### INSTALLING AND CONNECTING

The luminaire should be connected to the voltage equivalent to that indicated on the type label. The surface mounted luminaire is fitted with a terminal block suitable for loop-in-loop-out connection. For further information on the different connection possibilities, see the instructions in this instruction leaflet.

#### SELF-TESTING

All self contained versions of this luminaire are equipped with an automatic self-testing system that continuously monitors battery operation, the light source(s) and the electronics. The amber LED's will indicate when one of these component is not working properly. To prevent all luminaires to start the test sequence at the same time, an odd and even function is available. All even luminaires start the test sequence as normal; all odd luminaires start the test sequence 24 hours later. The luminaire can also be tested manually with the test button. When pushing the button previous errors will be "reset" and the battery will supply the LED's. After 5 seconds an eventual error will be displayed. The test schedule can be reset by pushing the test button for 10 seconds. For more detailed information on the different testing schedule and meaning of the indications, see further in this instruction leaflet.

## Nederlands

**CENTRALE ARMATUREN**  
Centrale noodverlichtingsarmaturen worden gevoed door een centraal opgestelde voedingskast. Deze armaturen zijn niet uitgerust met een eigen testfaciliteit en worden via het centrale systeem getest waarop zij zijn aangesloten.

#### CIS ARMATUREN (COM-BOX)

Decentrale armaturen kunnen uitgerust zijn met een CIS communicatiemodule (COM-Box: CIS). Zie de bijsluiter van COM-box voor verdere details.

#### LBS ARMATUREN (COM-BOX)

Centrale armaturen kunnen uitgerust zijn met een LBS communicatiemodule (COM-Box: LBS). Zie de bijsluiter van de COM-box voor verdere details.

#### BATTERIJ

Er verschijnt een foutmelding wanneer de duurttestresultaten niet langer voldoen aan de opgegeven vereisten voor de armatuur. De batterijen moeten dan vervangen worden. Zie het etiket op de batterijen voor het vereiste type. Gezien de technische levensduur van de batterijen wordt aanbevolen om deze na 4 jaar te vervangen. Wanneer de batterij vervangen werd en de voeding opnieuw aangesloten is, zal de amber LED die een batterijfout meldde doven na een geslaagde duurttest. Gebruikte batterijen moeten vervangen of verwijderd worden zoals chemisch huishoudelijk afval.

#### BELANGRIJKE OPMERKING!

Een constante netspanning is vereist en de batterijen moeten voldoende opgeladen zijn voor een correcte werking van de armatuur. Indien deze vereisten niet nageleefd worden, kunnen de batterijen, de lichtbron of in het slechtste geval de elektronica van de armatuur schade oplopen.

#### INSPECTIE EN ONDERHOUD

Van Lien beveelt ten zeerste een jaarlijks onderhoud aan van uw noodverlichtingsinstallatie.



Installatie / Installation

### Self contained

**1 Connection mains**

Max. 10 A

Niet-continu / Non-maintained / Bereitschaftslicht / Non-permanent

Continu geschakeld / Switched maintained / Dauerlicht geschaltet / Couplé

Continu / Maintained / Dauerlicht / Permanent

CIS/BUS/MD

COM-MD

**2 Connection spot**

Option Intra Red

Option COM-MD

Connection Spot

min. 110 mm

Ø 68 mm

**3**

min. 45 mm

Ø 68 mm

**4**

Ø 68 mm

15-30 mm

push

Ø 68 mm

5-15 mm

insert

Option: Ceiling adapter

Ø 70 mm

5-30 mm

Orientation

### Slave

**1**

LBS

**2**

min. 45 mm

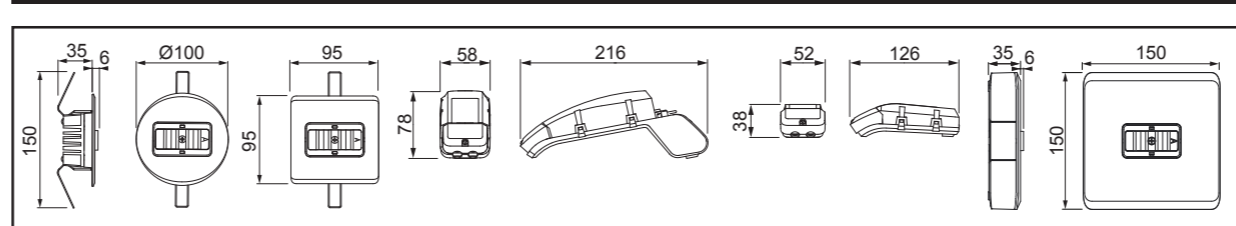
Ø 68 mm

**3**

Ø 70 mm

5-30 mm

Afmetingen / Dimensions / Abmessungen / Dimensions



Setup

### Self contained

**1**

Cover

Battery

Com-box PCB (option)

Cable Cover

Base + Electronics

**2**

### Slave

**1**

Cable entry cover

Com-box (option)

Base + Electronics

**2**

### Surface mounted

**1**

Base

Cable entry cover

Com-box (option)

Geartray + Electronics

Battery

**2**

Speciale toepassingen / Special applications / Spezielle Anwendungen / Applications spéciales

### EVA..SO

Corridor - wall mounted

2 - 4m

### EVA-LENS OBJECT

Object lighting

2 - 4m

5 lx

### EVA..LO-X

Corridor high ceiling

4 - 8m

8 - 12m

### EVA..WO-X

Open area high ceiling

4 - 8m

8 - 12m

**RISK GROUP 2**

CAUTION Possibly hazardous optical radiation emitted from this product. Do not stare at operating lamp. May be harmful to the eyes.

Enkel voor decentrale armaturen / Only self contained luminaires / Nur für Einzelbatterieleuchten / Seulement blocs autonomes

Inbedrijfstelling / Commissioning / Inbetriebsetzung / Mise en service

Sluit netspanning aan / Connect mains / Netzspannung anschließen / Branchez à la tension du réseau 230 - 240V / 50Hz

0-30% **wachten / wait** **warten / attendre** 100%

Na 60 uur is de armatuur volledig in bedrijf gesteld. / After 60 hours the luminaire is fully commissioned. / Nach 60 Stunden ist die Leuchte voll betriebsbereit. / Après 60 heures le bloc est mit en service complet.

Zelftestschema / Selftest schedule / Selbsttestprogramm / Autotest

**1 Installatietest / Installation test / Inbetriebnahme / Test d'installation**

Autonomietest na 36 uur: 1 of 3 uur / Duration test after 36 hours: 1 or 3 hours / LB400 - na 24 uur: 1 of 3 uur / LB400 - after 24 hours: 1 or 3 hours / Dauerprüfung nach 36 Stunden: 1 oder 3 Stunden / Test d'autonomie après 36 heures: 1 ou 3 heures / LB400 - nach 24 Stunden: 1 oder 3 Stunden / LB400 - après 24 heures: 1 ou 3 heures

**2 Functietest / Functional test / Funktionstest / Test de fonction**

Iedere 7 dagen: 1 minuut / Every 7 days: 1 minute / Alle 7 Tage: 1 Minute / Tous les 7 jours: 1 minute

**3 Brandduurtest / Autonomy test / Kapaciteitstest / Test de durée d'éclairage**

Iedere 26 weken: 1 of 3 uur / Every 26 weeks: 1 or 3 hours / Alle 26 Wochen: 3 Stunden / Toutes les 26 semaines: 1 ou 3 heures

Verklaringen / Explanations / Erklärung / Explications

	Continu Maintained / Dauerschaltung / Continu	Niet continu Non-maintained / Bereitschaftsschaltung / Non continu	Geschakeld Switched maintained / Geschaltet / Couplé	OK
				✓
				Noodbedrijf Emergency mode / Notbetrieb / Etat de secours
				Testmodus In test / Testmodus / Mode de test
				Fout / Failure / Fehler / Erreur

**LB400**

Iedere 7 dagen: 2 minuten / Every 7 days: 2 minutes / Alle 7 Tage: 2 Minuten / Tous les 7 jours: 2 minutes

Iedere 13 weken: 1 of 3 uur / Every 13 weeks: 1 or 3 hours / Alle 13 Wochen: 1 oder 3 Stunden / Toutes les 13 semaines: 1 ou 3 heures

Manueel testen / Manual testing / Manueller Test / Test Manuel

Druk < 1 seconde op de testknop om de armatuur in test te zetten (5 seconden test) / Push test button < 1 sec. to set luminaire in test mode (5 sec. test). / Nicht mehr als 1 Sekunde die Test-Taste gedrückt halten, um die Testfunktion der Leuchte zu aktivieren (5-Sekunden-Test). / Appuyer < 1 sec sur le bouton test pour mettre l'appareil d'éclairage en mode test (5 sec. test)

**Instellen even of oneven testschema / Setup even or odd testing schedule / Einrichtung Testplan "gerade oder ungerade" / Regler autotest paire ou impaire**

Druk > 3 sec. op de testknop om de setup modus voor even of oneven testschema te activeren. / Mindestens 3 Sekunden die Test-Taste gedrückt halten, um in den Setup-Modus für geraden oder ungeraden Zeitplan zu gehen. / Wenn LEDs synchron blinken, ist die Leuchte auf den Zeitplan "gerade" gesetzt (nur Leuchten mit gerader Adresse), wenn LEDs nicht-synchron blinken, auf Zeitplan "ungerade". / Wechsel zwischen "gerade und ungerade" durch Drücken der Test-Taste. / Appuyer > 3 sec le bouton test pour entrer le mode pour regler autotest paire ou impaire. / Si LEDs flash simultanément l'appareil d'éclairage est réglé en mode test paire / Si LEDs flash distinct l'appareil d'éclairage est réglé en mode test impaire / Changer entre test pair et impair à appuyer le bouton test.

**Reset armatuur / Reset luminaire / Leuchte zurücksetzen / Réinitialiser l'appareil d'éclairage**

Druk > 10 seconden op de testknop om het testschema te resetten. / Push test button > 10 sec. to reset test schedule. / Mindestens 10 Sekunden die Test-Taste gedrückt halten, um das Testprogramm zurückzusetzen. / Appuyer > 10 sec le bouton test pour réinitialiser le chéma d'essai.

Installatie / Installation

**1**

120

120

Max. ø 4mm

**2**

max. Ø 10

max. Ø 13

IP54

**3**

Isolatieslangetjes aanbrengen / Sheathing / Isolierschläuche aufziehen / Tuyaux isolantes

**4**

Power supply

max. Ø 13

max. Ø 10 (2X)

Bedringsgebied / Wiring area / Verkabelungsbereich / Region de câbler

max. 3 mm

Communicatie / Communication / Kommunikation / Communication

CIS/BUS/MD

LBS

SWL / USL

D C B A

D C B A

D C B A

D C B A

Decentraal / Self-contained / Einzelbatterie / Autonome

Centraal / Slave / Zentralbatterie / Centrale

**5**

Max. 3 Nm